

AVANTURIOU

EUN DEN YAOUANQ

A VREIZ-IZEL 201413

*En pere eveler d'abord an Amour e gemer e
nere, goude e vlancât dre an desir da studia
goude-ze e fleurissa gant mui a gourach,
erfin en er gueler disc'hriennet, hac ed
daou zen yaouanq separet goude o oll
amitie.*

Var an toniou a zeziro.



E MONTROULEZ

E ty P. LANOÉ, imprimer, e traon ru ar Vur.

AVANTURIER
EUN DEN YAOUANO

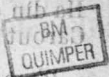


LE MONTEUR
E. P. LANGE, imprimer, et Libraire de Vau
PROPRIÉTÉ.

AVANTURIU

EUN DEN YAOUANQ

A VREIZ-IZEL



POSTAIT oll, tud yaouanq pere'form amitie,
Da c'hout penos e commañç hac e coez adare;
Ra me zo den yaouanq hac em boa-hi formet :
Qen en dê hirio an deiz n'am boa-me e c'huitêt.

Nep a lavarje din-me, bremà eus ugent mis,
E coezjen er chadennou demeus ar yaouanqis,
Mes a respontje deàn gant eun êr a goler ;
Ne gredàn qet ve merc'het am grafe prisonnier.

Ebien va breudeur yaouanq, bet òn e no frisor,
Amarret gant o laçou bete griou va c'halon,
En cur joa, en eun trionf, en eun douçder barfet :
N'eus qet a voelloc'h jolier eguet m'e ar merc'het.

Jolierien ar prisonnier a zo cris ha cruel,
A ro còlo da gousqet da nep zo prisonnier ;
Mes, er c'hontrol, ar merc'het p'o devo ho chadennet,
A roi dêc'h eus o guëlla, mad bras int da garet,

Evit clasq dêc'h eur poltret demeus o amitie,
N'em dê qet ret din sevel ermès eus va goële ;
Chom a ellàn em zomder, pa na meus qet a c'hoen,
Da gomposi d'am mestrez ha din eun ganouen.

Arça eta commañcomp digas var an tapis
Penos trêmen an amzer e mesq ar yaouanqis ;
M'e n'em laqai da guenta, rac-se ne fachit qet,
Ha mar teuàn d'ho choqi, mar plich, va excuset.

Me zo eur C'hloarec yaouanq a Escopi Qemper,
Am boa choazet vit Mestrez, a Escopi Treguer,
Eur plac'h a galon joaüs, a zaoulagad lirin,
Divar bordic al Léo-Dréz eus a Barros Plestin.

Ia, honnes am boa choaset, he ne allàn he nac'h,
Hac honnes a meus caret, mar e meus caret plac'h;
Ha din eo a garante, qen na ello christen
Carout anezi qement ma verito ouspen.

P'am be moez eur rossignol ha lêod eur perroquet,
Furnez ar prinç Salomon. falan an Doctoret,
Donozonou an Natur laqet oll a-unan.
Da zispeigni va Mestrez, m'o c'hafe re vian.

Netra na vanc d'am Mestrez, na ros na fleur de lis,
Nac ar boqet ravissant demeus ar yaouanqis,
Nac ar zellou languissant na ar charmon secret,
Nac ar c'hrac caer da barlant, na doucter na guenet.

En eur veuli anezi, ni'el tremen va amzer;
Mes mont a ran d'a zisclery he c'homzon a zoucter
Pere a ras em c'halon qer bras in pression,
Me zanje, p'e dilezjen, e ranje va c'halon.

Qenta n'am boa an enor da vonet he bete,
Voa'n drizec a vis ebrel, d'ar zul, goude creizde;
Ma saludis anezi gant calz a nec hamant,
Eun domder em izilli ha va c'halon trambant.

Mes mar boa grêt va c'homzon evit he saludi,
Evel ne c'houleannan qel amàn o rapporti,
E re hi voa guelloc'h grêt, hac en devoa'r pouvoer
Da rêi nerz d'am gonsoli, da garga a zoucter.

Cetu ta lec'h nec hamant me am boe diganti,
A bep seurt contantamant qent evit qimiadi,
Ar c'hrac hac ar blijadur da vonet ebote,
En qalite a vignon, p'am bije bolonté.

Cetu-én e vont neuzel an amour Cupidon,
O laqat ac'hanomp hon daou en e bossession,
Hac o e'h ober eur chaden evit ho' chadenni,
A vezo cos d'hor glac har pa vo' ret he zerri.

Mes lezomp ar seurt souci, beza vezimp abret
Da zeplori ar maleur pa vezo druet ;
Planedennou aoñale'h a meus bet er bed-mâ
Aboe va devez natal, brêmâ zo ugent vla.

Lezomp-eta ar blaneden pini zo ret galet.
Ha pournomp ar matier pini meus commencet,
En drizec a vis ebrel petra voe a neve
Pa güittas an daou vignon eus o societe.

Ar plijadur voe qer bras quen'allàn lavaret
Penos ar seurt bijadur n'am boe biscoas ar bed :
An imach eus va Mestrez am boa hepret presant,
Hac a scuille em c'halon eun ardent violant.

Mes allas! pa valve din ped'in Autrou-Doue,
Me zante eur yenien pini am digoute,
Va c'houstianç a grie penos em boa pec'het
O preferi va Mestrez da Redemptor ar bed:

Er breferanç disleal pini' ris deiz-se,
Nemeus imitaret nemet re siouas d'el
Tremen a rejomp hon daou hep mont d'an ofiçou :
O pebes tridiguez e voa d'ar güir Autrou.

Guelet an nep zo crouet oc'h abusi'n aimzer
D'enori ar c'hiraouadur, da lezel ar Chrouer
Hac ar pez a zo commun, e pad an ofiçou
En em gav d'en em drêti, siouas, ar yaouanqis!

Ne fel qet din, tud yaouanç, dont d'oc'h inquieti,
Güell eguedon a hofot evit oc'h instrui ;
Mont a ràn da ziscleria darn an avanturiou
A dremenas entrezomp eun darn eus an deyou.

Gouscoude meus ancouët he froposiou laouen ;
Mes darn demeus anezo ne ancouin biqen ;
Evit glac'har nac anqen tourmant na poant speret,
Evit qement a drêmen, int en dremenint qet.

Eur zolvez d'arbadae, goude ar gousperou,
E zis are d'he güelet e lec'h va c'homplidou,
Ma salucis anezi gant peb humilite,
Ha gant an oll vercou gaer demeus an amitie.

AR C'HLOAREC

Debonjour d'ec'h, va Mestrez, fleuren an amitie,
Soulajamant va speret, objet va c'harante,
Charmerez va daoulagat, rajouissanç va c'halon,
Va douçter, va esperanç, va c'honsolation.

AR PLAC'H

Me ar garje, va mignon, e vije possubl din
Cavet eun teod alaouret 'vit ganec'h discouri,
Mes va zèod a zo dister, va speret disterroc'h ;
Ma parlantomp'assembles, ne goinzo nemedoc'h!

AR C'HLOAREC

O calon a garantez ! ne lavarit qet ze ;
Güell ê ganen ho comzou eguet re eur roue ;
Hac c'houi'heus var va speret ar pouvoar n'en deud en,
Na n'en deveus bet ! biscoas n'a devo biqen.

AR PLAC'H

Ne allàn qet a grexit ho pefe, ma mignon,
Roet d'eur plac'h qen dister pouvoar yar ho calon :
Ret e vefe ne garfec'h na madou, na guenet,
Pa angajit, emedoc'h, ho calon d'am c'haret.

AR C'HLOAREC

O salocras ! Mestrez, me a gar tout ane,
Mes 'bars en ho personnach, e m'àn an assemble
Demeus qement oll vadou a zeziràn er bed,
Hac ar paoura e vezin, ma n'ho possedan qet.

AR PLAC'H

Caer oc'h eus parlant tener, n'allàn qet, va mignon,
Ajouti fe d'ho comzou na qüttat va soupçon
Rac c'houi a ra enoriou ha ne veritàn qet,
Ha mar deüàn da fiout, marteze vin tromplet.

AR C'HLOAREC

Enhan 'Doue, va Mestrez, n'it qet da soupçon,
Na da chench va joaüstet ebars en eun anvi;
Va choasit da servicher, p'o choasàn da Vestrez,
Ha doublomp hor c'harantez' vit birviquen james.

AR PLAC'H

N'allàn qet, va servicher, doubli va c'harante,
Nemet ho carout' rafen mui eguet va Doue;
Mes bezit persuadet penos en ho caràn,
Hac epad ma vin er bed biqen dèc'h ne vanqàn.

AR C'HLOAREC

On mar dè guir ar c'hoizou pere a leveret,
Me a ya da guimiadi ha joaus va speret,
Ha var benn ar pemzec de, mar be ho madelez.
Ni n'em gavo adare da barlant assembles.

AR PLAC'H

Ia, ia, va servicher, gant calz a joaustet
M'em em gavo ganèch-hu el lec'h ma lavarfet;
Rac n'eus netra er bed-màn quement a breferfen
Nac a elfe va ampech eus hoc'h antretien.

AR C'HLOAREC

Me deu-ta da lavaret adieu dèc'h, va Mestrez,
O tont d'en em gonfia bars en ho madelez :
Qen a vo ar blijardur hac ar gontantamant
Da barlant en ho qever abare, va douç coant

Savet eus ty Mestrez eun nebeudie pasion,
Me remercas ac'hane eun nombr bras a douriou,
Etoues pere a vilis tour ilis Kernitron,
Ha me arrêti eno d'ober reflexion.

A ben ma tenuis ac'hane voa chenchet va speret,
Na oll laouenediguez a voa en em glac'haret;
Va oll laouenediguez a voa êt en glac'har,
Ma carjen bea siclet en eun toull en douar.

Neuze e voen o veva er spaç a un nec mis,
Hep ober a nep convers a grenn gant yaouanqis;
Neglijet an amitie hep m'am boa e c'huittêt;
O c'hout penos da ober en em gavet nec'het.

Amàn rancàn invoqi tad ar sperejou mad,
Da rêi couraj d'am c'halon, seleder d'am daoulagad,
Ha d'am guinou preposiou da ellout explica
Gant pe seurt tristidiguez e tremenis amâ.

Eur zulvez d'abardae, pa voa debret va c'hoan,
Me voa chomet va-unan, e gichennic va zàn
Da zeplori va maleur, pa n'am boa diou galon,
'Vit rêi unan d'ar Muset, un all da Cupidon (1).

Qeit ha ma voen er stad-se enquenniet o voela;
Me a zantas eun tolic gen tranqil yar va scoa,
Lavar din, danve Cloarec, piou en deus da galon?

AR C'HOAREC

Allas! siouas d'am maleur, an amour Cupidon.

*(Amâ en em disput Venus hac ar Muset, da lavaret e
ar garantez evit ar studi, hac ar garantez evit ar merc'het.)*

(1) Cupidon & an amourusted; ar Muset, ar Studi.

THALIA

Mar qerès rèi ànezi din-me ha d'am' eiz c'hoar.
 Ni a roï dit plijadur en troc eus da c'hlac'har.
 Hac a chassee Venus demeus da santimant,
 Hac e mabic qer traitou gant e charmou galant.

AR C'HLOAREC

Qent eguet rèi va c'halon, hac hi dies meurbet,
 Me rance gout ho hano ha pa vijer a ret;
 Rac me a meus bet disjet ac'hanon va-unan
 P'am bo eun dra da ober, n'er grin qet re vuan.

THALIA

Ni zo nao merc'h da Jupiter, tad an oll doucou
 Clio, leshanvet ar Gloar, a gân an harosou;
 Euterp so 'vit ar music, ar rinou pastoral;
 Thalia d'ar gomedi a gommand ordinal.

Melpomem eo a gommand neuze d'an drajedi;
 Terpsicor, gant e lyren, zo an danç eviti;
 Erato 'vit ar poesi eus an amourouset;
 Polymni vit ar jestou hac ar bantominet.

Caliop' deus en e c'harg ar poesi heroic;
 Urani est an naovet, d'an astrou a bresid;
 Mar fell dit bea poëtrian, ra da galon d'emp-ni,
 Ha ni a rayo did brilla ebars ec'h oll studi.

AR C'HLOAREC

Vit en eur fêçon benac e lezin Cupidon,
 Rac m'en euillàn, e ranqin cavet contrepoeson;
 Rec-se-ta va recevit, pa màn ho madelez.
 Vit m'en em rejouissin ganèch'en ho pates (1).

THALIA

la, ni a recevo bars en hor gourc'hemen,
 Evit qementse heppen e zòn deut d'as coulen;

(1) Da lavaret eo ar studi.

Hac a vrêman, m'en assur, e po contantamant
O tarempred ar studi etoues ar gloer yaouanq.

AR C'HILOAREC

Venus, pini am hente coulz en de vel en nôs (1),
A voa etal va frênest o clêvet ar propos,
Hac a entreas em zi, carguet a yeoni :
O va mignon, emezi homân ê an anui!

Possubl e ve, den yaouanq, e vev'h qen dinatur
Da zilezel ho Mestrez, charmerez an natur!
Me zo Dees immortel, ha mam bije eun den
D'am c'haret evel m'ho car, n'he lezjen birviquen.

O clêvet ar seurt comzou, me zant eur yenien,
Va daelou a red buan, ar bleo a zao em penn,
Va c'homz a zo arrêtet, ar goad deu dre va fri.
Hac imach ar maro yen a deu d'am ambrassi (2).

Thalia am remercas er stad truezus-se,
Hac a zistroas ouzin gant eur vouez a drue :
Ha possubl ve, emezi, e ranfe da galon
En eur dilzel Venus hac e mab Cupidon !

O salocras, Thalia, bigen n'arruoze,
N'en deo qet eus a Venus e mâ va c'harante,
Mes va Mestrez ha me zo re en em garet,
Hac an dilez anezi am gra calz glac'haret,

THALIA

Me oc'h assur, ma roes d'am Amour ar victor,
Ne po james an alc'hoë eus a Dêmpl ar Memor;
Rac Minerv ha Cupidon n'en dint qet mignonet :
Biscoas nê bet o fennou en eur memes bonet (3),

(1) Venus, ma Cupidon, à favorise e farti muia ma elle.

(2) Ne qet eur jeu dister dilezi nêp a gaver barfet.

(3) Da lavaret eo, ar furnes hac an amourouset ne vent
qet peurvuya assambles.

AR C'HLOAREC

O c'houi, Dees Thalia, c'houi barlant gant rêson :
Ar villa deus ho famil e zeo sur Cupidon :
Rac gant e charmou galant et coll ar speret mat,
Hac e laca an den paour de vea idolatr.

Thalia, me a c'houlen diganec'h eur reget :
Hep dont d'ho tisoblija, mar plich, en accordet :
Grit ma vezo eur gombat etre c'houi ha Venus,
Ha m'en em rai d'an ini a vo victorius.

Bete neuze'-ta Venus ne lavare netra ;
Mes qerqent, leun a fulor, e savas en he za,
E provocas Thalia d'eur gombat singulier,
Dindan ar gondition ma savjent bars en êr (1).

Ha Thalia var ar güir a receo ar propos,
Anlevet voent ac'hane me ne oun qet penos ;
Ha me chommas ya-unan en toullic va ludu,
Beuzet ebars em dælou, na droen e nep tu.

Neuze souden Gradivus a gommanças yudal.
Ha dorojou Templ Janus a gommanças stracal (2) ;
Apollon en em gusas 'vit nonpas beza test ;
Nemet e c'hoar Diana na velas an tempest (3).

M'en em retiras neuze casi hep mouvanant,
Credi a ellit parfet n'oan qet hep nec'hamant,
Rac ar fin eus ar gombat a dleye beza din
Eur sujet a joaüstet pe a velanconi.

An deiz varlerc'h ar beure, pa gommanç Apollon
Da equipa e garros var bord an horizon,
En a gus e faç divin ha voal e zaoulagad,
Gant an aon na vijet qet achuet ar gambat (4).

-
- (1) Ar recit a zo fabulus.
(2) Da lavaret eo, ar brezel a alumas,
(3) Da lavaret eo, an eol en em gusas hac al loar a savas.
(4) Da lavaret eo, en amzer a voa gollet diouz ar mintin.

Eun div-heur goude marxo sortiet Apollon
Me a rancontras Venus hac he mab Cupidon,
Gante eur galon arc'hant etre daou assiet :
Cetu anàn, emeze, zo d'ar muia caret.

Te c'heus lazet da Vestrez, fleuren an amitie,
Roet dezi ar maro 'vit he oll garante :
Cetu en'or recomanç a zo eus da garet,
Te zo goas 'guet ar bourreo hac en oll diranlet.

Ar c'homzou-se hac ar güel a galon va Mestrez
A nevezas va anqen ha va zristidiguez ;
Scloturiou va daoulagad a zigor a nevezas
Evit scuilla d'am mestrez daelou a garante.

Tao eta, eme Venus, ha cess da zeplori,
Ne qet calon da Vestrez eo a zo ganemp-ni :
Da Vestrez a zo joatis, he c'halon en yoc'het,
Ha pa sònji nebeuta, ni rai dit he c'haret.

Lavarit din-me, Venus, piou en deus ar victor ?

VENUS

Gant ar brinees Thalìa e zee et an enor.
Distroet è d'he fales da vit he c'hoarezet ;
Hep dale ec'h erufont d'ho clasq, danve cloarec.

AR C'HLOAREC

Adieu ta, adieu, Venus, pa zè ret ho quïttat :
Bet soign demeus va Mestrez, grit ma vo placet mat ;
Inspirit da dud honest mont d'he darempredi,
Rac eur chanç vras ve din-me mont mui betec enni.

A benn eur c'hart-heur goude, me remerq Thalìa,
Ha me monet d'he rancontr vit disqeus dèi va joa.
Debonjour dèc'h, Talìa, c'houi oc'h eus ar victoar ;
Bremàn me a ranc caret joa elec'h va glac'har.

THALIA
An oll gontantamanchou a po en donêzon,
Pa po dilezet Venus hac he mab Cupidon,
Abandonet da Vestrez, Momus hac e c'hrandeur,
Pere ebars da studi a zo cos d'as maleur.

AR C'HLOAREC

Cetu me o vont neuze o vriza'r chadennou,
Hac o laqat fossete em oll bromessaou,
O renonç d'am güir Vestrez, o chench a zantimant,
O lezel an oll jeuyou demeus an dud yaouanc.

Goude va renonçamant me veve disourci,
Va c'halonic contant bras ne zante nep anüi;
Anfin, na teod, na speret n'eus evit explica
Oll joaüstet an ini a zilez ar bed-mä.

Ha p'am hefe-me cant moez, cant teod ha cant guinou
Ne allen qet en ur bla despeigni ar charmon
A danveis er plaç-se epad tri mis antier;
Me sönje n'oan bet eno nemet un devez hêr.

Pa voe redet an tri mis, eur zadornvez vintin,
Thalia am c'hunduas ebars en eur jardin,
Elec'h ma tisquelas din eur vezen gaer huel:
Da hano var an douar a vezo immortal.

Brêmä, 'mei, ec'h essaï pignat da veg onnes,
Ha dre m'avanci neuze et tanvai he frouez,
Ha m'ac'h erues bigen en he brancou huel,
Da hano var an douar a vezo immortal.

Adalec ar moment-se, me gommanças ractal,
Hac a heñ tri mis goude me am boe eun aval;
P'am boe débret anean e plije din ar vias,
Hac me commanç da bignat neuze a bas da has.

Cetu ma voan eruet casimant en anter,
Hep biscoas santout anqen, met douçter var douçter:

Mes amàn oun arrêtet en eur fêçon estranch ;
Me a gred e zòn ganed er bed màn hep va chanch.

Eul lunvez eus ar mintin, qerqent ha ma voe sclêr,
Me a guemeras va liou, va fluen, va faper,
Evit antren gant courach bras en Templ ar Memor,
Ha me güelet eur poltret scifet dirac va dôr.

Persuadi Bretonet zo meurbet difficil,
Var digarez, emezo, ma z'er paper jentil ;
Mes qement-màn zo leal, qer güir ha qen certain,
Evel ma zê an astrou a dro a üz va fenn.

Ar poltret eus a bini e meus comzet dija,
A voa poltret va Mestrez despeignet o voela :
Hac a zirac he imach scifet ar seurt comzou ;
N'en deus nemedoc'h, cloarec, a zo cos d'am daelou.

Pa lennis ar seurt comz, me grogas ennàn prest,
Hac er stringis en eur punç voa direc va frênest,
Ra vo alenn banisset peb amour nuptial.
Douçoc'h 'guet an oll verc'het ê croc'hen va aval.

Me yas neuze d'am labour, qer gyé evel biscoas,
Mes an de varlerc'h vintin e voa er memes plaç,
Gant comzou var he c'halon voa picantus meurbet ;
Va c'harantez a gresqe da heuil da grueldet.

Ha mar cresq o c'harante dre ma cresq va c'holer,
Marteze' timinuo pa gresco va zouçter ;
Rac qemerit-hu ho plaç el lec'h ma tezifet,
Mes list ganén va c'halon : onnes zo d'ar Muset.

Hac aben ma retornis, da uneg-heur anter,
E voa chanchet ar poltret demeus va Mestrez qer :
Eul lincel a voa ganti evit he lieni,
Hac eur poignard en he dorn evit he foignardi.

Var al lincel voa scifet : Tostêt, va c'harante,
Da renta din-me ar frouez eus va fidelite ;

Cetu aze ar poignard da dreuji va c'halon,
Mac'h êchuin va due dre ho torn, va mignon.

Ha me cregui er poignard, pa er lavaret din,
Hac o sevel anezàn evit he foignardi...
Holla! eme an itnach; me ar brinces Venus,
A meus essèt d'as zeceo dre charmou truezus.

Lavar din eta, Venus, petra' glasqes em zy?
Ret e vefes ingrates, donet d'am zourmanti
Gant ar charmou qer galant a c'henes va Mestrez,
Bremàn p'am eus abondanç a bep plijadurez.

VENUS

Eleal, Cloarec yaouanc, hac ho tisoblichfen,
Me a hent güell' gnet ne doc'h ha ne vot biryiqen,
Pere a heuill va lezen gant o c'honsantamant,
Ha c'houi a ray ive, pa na vec'h qet contant.

AR C'HLOAREC

Me as suppli-ta, Venus, d'en em refugia;
Ma na res, bröma zouden, me c'halvo Thalia;
Ha dre eun eil combat c'hoas te a güitai mezus,
Oh! tavit var guementse, a respontas Venus.

Me ya d'en em retina, hac a deui invisibl,
Ha neuze da viana e vezin invincibl.
Adalec ar moment-se, guelit an drahison!
Partout elec'h ma têbren, ne voa nemet poeson,
Pechou dresset gant Venus partout elec'h ma zen:
Ne allen mui na scrifa, na studia, na lenn.

Brêmàn' cleffot eur sottis pini zo hep e bar,
Mez a meus deus e laqat an dra-zelem histoar;
Mes disclèriomp anezàn, p'hon eus-àn commettet,
Evit ma souffro tranqil a nep en deus clénvet.

— Eur güener deus ar mintin, hep mar na marteze,
E zê an oll gloer yaouanc da guerc'hat ho dicte,

Ha me a yeas ive, mes inutilamant,
Rac Venus ha Cupidon a gréspe va zourmant.

Mantret a zipliedur, pá n'ellàn studia,
Me a c'halvas ar Maro da zont d'am zistroada,
Cetu amàn ar c'homzou deut eus va fèn diot ;
Ha c'houi, martit ouzin, ne yefot get get sot.

O Maro ! me as suppli, selaou va fedennou ;
Deus da drec'hi ar chaden eus va oll anqennou,
Evit, dre da voyen-de, ma chenchin eus a vrô ;
Biqen eürus ne vezin qen na vezin maro.

Ar maro eus va c'hêvet, en em rent hep divis :
Eleal, va mignonet, én zo eur pot esqis !
Lavar din-me, emezàn, petra' c'heus da ober :
Ne zale get ac'hanon, rac ne meus get amzer.

AR C'HLOAREC

Sir, me a meus ho calvet, daoust d'am indignite
Evit gout ar jujamant en deus ho Majeste
Crêt eus a N... an den-ze ambitius :
Cetu va c'hommission, Sir : me c'houlen excus (1).

AR MARO

N..... ar superb a zo ebars em zy,
Da bemp messenger varnuguent e zê pot merchossi ;
Ennes a gargas eun deiz va zal ha va c'heguin,
Qen a ranqis diloja va barriqennou guin.

AR C'HLOAREC

Goude ma vou sortiet me a zeblante din
Guelet o boltret hidus-en cornic va studi,
Mes a drugare Doue, n'eus get va revinet,
Rac oll charmou Cupidon n'en deveus banisset.

(1) Spontet gant presañ ar maro, e vo ret forji eur gaou.

Eleal, mab an diaoul, brêmâ out èt en rout;
Gortos an dud da gervel, en eun siquez da dout;
Hac abenn eur bla amân ne voezi get da vicher,
Rac mallos an déro vad na gavi da ober.

Me a zistroas neuze, hæ yac'h-pesq va c'halon,
Partout e caven nectar'lec'n ma voa bet poeson;
Hac elec'h ma voa pechou danjerus da dremen,
'Voa garnisset a charmon hac eus a aour melen.

Neuze e voeniadare eur mâread amzer
Oc'h ambrassi va goezen, o fanvât e zouster,
Ma vijen lezêt neuze hep va inquieti,
Me voa brênân en Paris, êchuet va studi.

Mes Venus zo traitourez, chouï e galv carantez;
Mes me' galv adversourez, tromplerez maleürus;
Pa en em gav er guenet, ar bed ha Cupidon,
Hac an natur gant Venus, int pemp tra dirêzon.

Caer e meus bet stourm oute er spaç a unec mis,
E tigassen din memor demeus va yaouanqis,
Ha va zrec'het o deveus, an draitourien indin,
Mes m'o c'hafen var vale me a fricfen o min.

Pa ne ellent dre zônjou occupi va speret,
Int a laqas messager va bete da zonet,
Da zigas din eul liser a voa scrifet gante,
Ha ma na zentjen oute e coljen va bue.

Bonjour dit, Cloarec yaouanq, eme ar prinç Mercur,
Cede amân eul lizer eus a-berz an Natur,
A zo sinet gant Venus ha gang Amour, he mab,
Da lavaret e güelloch plega a galon vad
Eguet bea contraignet hac ec'h êru'n amzer:
Dre an eil pe eguile e ranqi en ober.

Pa zigoris al lizer, dre eun enchantainant,
Me a zantas un douçter hac eur c'hoës excellent,

Ha me hac o qemeret va liou ha va fluen
Da scrifa d'ê o reget var eun tam paper güehn.

P'am boe laqet al lizer en dorn ar messenger,
Me a ententas eur voes o crial eus an er :
Cetu aze chadennou da erren ar C'hloarec,
Ha m'ar ga enep e sin, e vo deñ qiriec.

O clêvet eur seurt comzou, me a voe didallet ;
Me n'en boe qet ar gourach a dlejen da gavet ;
Me zilezas Thalia, e zempl hac ar studi ;
Na promessa na menaç n'ellas va arrêti.

Cetu laqet em speret monet a neve flâm
Da saludi va Mestrez da guichen Sant-Eflâm,
Goude unec mis combat donet da animân :
Pebes glac'har evidôn, p'en em considerân !

Ha pa voan-me o vale, en eur vont d'e güelet ;
Eun den meurbet ancien a meus bet rancontrêl,
A c'houlennas ouzin-me : Pelec'h it'er guis-se !
Esquis e ze ho güelet d'ar poent-mân var vale.

AR C'HLOAREC.

Mont' rân d'ober eur bale var an abardae
C'houi dlefe va instrui, pa ouzoc'h an doare,
Na var ar gomportamant demeus va Mestres coant,
Pini' laca va c'halon bäs em c'hreiz languissant.

AN DEN ANCIEN

Onnes zo eur plac'h estimet ebars en e c'hanton,
Tremenet a bep amzer yit eur plac'h a-fêçon ;
Ebars en foar Pontmenou m'he güelas en de all,
Hac hi deus ar re vrava voa o tancal.

AR C'HLOAREC.

M'ho trugareca, paeron, demeus ho madelez
Da veza despeignet din talantchou va Mestrez.
Qen a vezo ar c'henta, Doue r'ho cunduo
En hent ar berfection, ma zefot d'ar joayou

Ha dre ma c'havancem-ta ha me dont da zònjal,
Va mestrez, herve'n den-ze, ya ive da zañcal !
Penos cavet evidon an nep fidelite,
Pa n'en de evit cavet vit an Autrou-Doue ?

Qement a ya d'an dançou a verz oll o c'halon,
P'evit lavaret guelloc'h, a ro en donèzon
D'an diaoul ha de bompou, d'e oïl gontantamant,
Fouli' reont gant goad Jesus dispen o badiant.

Ha me hac o lavaret : p'hon deut betec amâ,
Me a barlanto ganti 'vit ar vech diveza,
Abalamour d'an dançou, rac en dra ma ivevin
Evit d'an nep a zañco me vezo enemi.

AR C'HLOAREC O VOAPAT E VESTREZ

Debonjour d'ec'h, va Mestrez, ha n'en doc'h get facht
Abaoue ar vech divea ma voen eus ho quelet ?
Prest e zoc'h da zemezi, hervez ma meus clêvet,
Ha me pa on infidel, a vezo ranvoyet.

AR PLAC'H O VOAPAT GANT COMZOU DECEVANT

Ha p'am bije avancet, emei, va embannou,
Me vije et d'o frêza var ar c'henta deiziou ;
Var benn ar pemzec devez, vel m'ho poa prometet,
E zoc'h deut d'am bisita, hep ma zoc'h bet manget.

AR C'HLOAREC

Autrou-Doue, va Mestrez, c'houi zo dronc-avizet !
N'ouzoc'h get peseurt calon zo en creiz ar voaset ;
Seulvi reont o chapel, seulvras o c'harante,
O c'harante, va Mestrez, n'e d'eo get evelse.

AR PLAC'H

Va c'harante, va mignon, zo evel m'eo dleet :
Ne meus nemet eur galon, ho ganti oc'h caret ;

Mes c'houi oc'h eus eur galon a zo daou anteret,
Hac an anter biana a laqit d'am c'haret.

AR C'HLOAREC

Va c'halon, va Mestrezic, ne quet daou anteret,
Ha na vezo birvigen na vefet demezet ;
Mes mar deut da zemezi ha d'am lezel brêma,
Pa ve dir pe diamant e ranço hi ranna.

AR PLAC'H

Me na ouffen birvigen donet diho tilezel,
Nemet an Autrou-Doue a deufe d'am guernel ;
Ar maro pe c'houi oc'h-unan a raï hon disparti,
A enep va bolonte, n'en deus fors pehini.

AR C'HLOAREC TOUCHET GANT COMZOU E VESTREZ.

C'houi barlant en eur fêçon, mar grit gant güirione,
Hac a zisqueuz a galon ê bras ho carante ;
Ha me a zo eun indign ha ne veritàn qet
Parlant bars en ho presanc evel ma meus-me grêt.

AR PLAC'H.

Na deut qet, va servicher, da zouji va fresanc,
Rac me zo eur plac'h dister ha leun a ignoranc.
Parlantit d'ho polontez en desir d'ho calon,
Ha me accepto neuze, mar comzit gant rêson.

AR C'HLOAREC

Arça-ta, p'am selaouit, me ya da lavaret
Ar pez a zo a vrassâ nac ebars em speret,
Pini ê comz ar c'homzou, ganti pep tra zo grêt,
Hec hep laret anezi n'eus netra achuet.

AR PLAC'H.

Pell a zo em boa clêvet penos e voac'h savant,
Mes brêma credàn parfet, p'ho clêvan o parlant,

P'ouzoc'h lavarat eur gomz, ganti pep tra zo grêt ;
Hac hep laret anezi n'eus netra achuet.

AR C'HLOAREC

Ia, onnes zo eur gomz ha na rofec'h din,
A greiz va zisplijadur am garfe dizouci.
Allas ! siouas d'am malheur, ma deut d'am refusi.
Oll gouliou va c'halon a deuy da nevezi.

Deut eta, va güir Vestrez, dezir va zantimant,
Lavarit din eur gomz vad evit ma vin contant ;
Rac n'eus netra er bed-mâ, daoust peguer bras e ve,
A guement am græ contant, medoc'h va c'harante.

AR PLAC'N

Ia, ia, va zervicher, me meus grêt eur boqet
Hac a roin dêc'h brêman, zo meurbet d'ho souet ;
Divea ma parlantjomp e leqjomp pemzec de,
Ha c'houi, va guir zervicher, c'heus grêt eur bla anê.

AR C'HLOAREC DIGONCETET

En han Doue, va Mestrez, ne sônjit qet en zo,
Ret ê pardon'ir fotou, pe frega'r garante ;
Mar frêzit ar garantez, e frêzot va c'halon,
E vezot va bourrevez 'lec'h va c'honsolation.

AR PLAC'N

Me lavaro dêc'h eur güir, va c'hredit, va mignon,
Ne vin qet dêc'h bourrevez na consolation ;
En fors dont d'am dilezel, me meus choazet are,
Ha c'houi, m'ho pijet cavet, ho pije grêt ive.

AR C'HLOAREC DIZESPERET

Eleal me meus cavet merc'het a galite,
Mes c'houi, va muia caret, a breferàn deze :
Ganêc'h voa va speret, va occupation,
Ha biscoas plac'h nemedoc'h na charmas va c'halon.

Ho comzou-hu, den yaouanq, a zu meurbet tricher,
O deus muioc'h a dalout vit n'o deus a zoucter ;
C'houi lavar oc'h eus cavet, ha me a meus ive,
Rac-se ta dispartionp, ha demp gant ar re ze.

AR C'HLOAREC.

Me deu eta da lavarat adieu d'ec'h, plac'h mignon,
Pa ne zens e nep moyen da c'honit ho calon ;
C'hoas en ho trugarecân ha pa vefe ganec'h,
Rac bivirqen va souhet ne gavan en nep lec'h.

AR PLAC'H.

Na perac tra, emezi, teut d'am zrugarecat,
Nemet gant ar güir design ec'h eus da ober goap ?
Rac dibol e an ini den da drugarecat,
Ispicial pa virer dioutân e venat,

AR C'HLOAREC.

Ar sujet e, plac'h yaouanq, ma ho trugarecân,
Abalamour ma c'houi voe ma mestrez gentân ;
An ini choasin brêmân, n'eus fors a be gantonq
Ne devo qet, ar memes plac sur ebars em c'halonq.
C'hoas, a meus eur sujet all vit ho trugareca,
Hac ennes, p'an em sörjan, e zeo sur ar vella ;
Ma ho pije daleet hep dont d'am refusi,
Va c'halon vije rannet gant eur seurt disparti.

Ha brêmân da viana nê nemet glac'haret
O tonet da guimiadi eus fleuren an oll merc'het,
Hac e larân adieu d'ec'h, c'houi, va muia caret :
Graç d'ec'h da gaout ho souet, evidon n'am bo qet.

AR PLAC'H TOUCHET EUS E REFUS

M'ho suppli, va servicher, distroit d'am c'havet,
Godellit ho mouchouer, ho taclou arrêtet ;

C'houi a c'honit va c'halon dre m'oc'h carantezus,
Ha pa velàn ho taelou, n'allàn get ho refus.

AR C'HLOAREC CONSOLET.

Oh! n'en de get va refus e a glasqen ive,
Mes dies e da eun den quittä e garante;
Ma ho pije va c'haret evel ma ho caràn,
N'aljech get va dilezel hep donet da voelàn.

AR PLAC'H

Certen, me meus ho caret, mes lèzomp qementse,
Poent e dec'h caout recompanç deus ho fidelite:
Rejouissit ho calon sec'hit ho taoulagad,
Ha me ya, va zervicher, da ròi dec'h ho mennat.

AR C'LHOAREC

Deut eta, va güir Vestrez, ha na zaleit get,
Rac va c'halonic em chreiz a voel gant joaüstet,
Hac en deveus hirnes bras ebars en peb fêçon,
O c'hortos caout ar gomz-se a gonsolation.

AR PLAC'H

Arça-ta, va servicher, dezir va zantimant,
Pa c'hoantaît ac'hanòn, e zomp hon daou contant;
Rac-se ta n'em assablomp, p'è, contant hon ligne,
Ha demp en priedelez da dremen hor bue.

AR C'HLOAREC

Oh! ra vezo beniguet an heur hac ar moment
En pini oc'h ganet, crouadurez charmant!
C'houi a voar sqèi da vlessa, hac er memes amzer
A voar ròi ar remejou pere ve necesser.

Ar-ça ta, va Mestrezic, p'omp deut da accordi,
Va c'halonic zo contant, me ya da guimiadi
Rac mall e meus da annonç d'am zad ha d'am mam guer
Penos e vimp demezet var ar c'henta amzer.

AR PLAC' H

It eta, va servicher, hac anoneit deze
 Penos e zomp accordet gant pen fidelite,
 Ha goulennit ho pennos ebars en honestis,
 Ma tilesfomp ar vue demeure ar yaouantis.

AR C'HOAREC

It, m'em bo digante o benedicion,
 Rac va c'haret a reont eus a greiz o c'halon ;
 Hac ar pez a c'houlennin, assuret am hezo :
 Adieu eta, va Mestrez, Doue d'ho conduo.

CUNTIUATION

MAN' chenchàn a don d'am chanson,
 A Evit disquez ar vantr calon,
 Ar glac'har, an desolation
 Am bœe, pa zistrois ac'hane,
 Dre eun accidant leun a drue,
 Me a gret e vœa a heurs Doue.

Ha pa voan gant an hen o tonet,
 Ha me n'em boa sonj en droug ebet,
 Nemet o sònjal em muia caret,
 Ha me clêvet eur vouez invisibl
 Hac a grie varnòn terribl,
 Hac a grie varnòn terribl :

Quid quietem quæris ?
Cùm ad laborem natus sis,
Quid ad laborem natus sis.

Ha me hac o chom eur pennad
Ebars em zâ da evessât,
Troublet, qen a verve va goad.

Hac én o repeti adare
Hunc mundum miserum relinque,
Hunc mundum miserum relinque.
Autrou-Doue, ha possubl ve,
E ve ho mouez ve am galfé,
Ha me leun a iniquite !

Ma oufen ve ho mouez a ve,
Me a heuilife ho polonté,
Hac a lezfe ar bed a goste,
Hac én o repeti adare :
Amice, sequere me,
Et habebis lumen vitæ.

Ia, va Doue, me ho c'heulio
Betec an heur eur va maro,
Hac a vir galon me ho caro,
Mes me ya aroc da guimiada
Digant brava plac'h zo er bed-mâ,
Da lacât he c'halon da ranna.

Ha va Mestrez coant a lavare
D'hé c'hamarades, pa em güele :
Daoust petra zo a neve,
Me a vel êru va mignon,
Hac én glac'haret e galon :
Daoust petran' occasion ?

AR C'HELOAREC

Ah ! debonjour d'éc'h, calon garet,
Me zo deut hep dale d'ho cavet,
Hac én va c'halon glac'haret ;
Hac én glac'haret va c'halon.

Certen n'en deo qet heprèson.
O clèvet hor separation.

AR PLAC'H

Piou a zo bet, va servicher,
Qen insolant en ho qever
D'annonc'c'h eur c'helou qer cruel?

AR C'HLOAREC

Eleal, Salver ar bed-màn
A lavar din heuill aneàn,
Ha lezal ar bed maleürus-màn.

AR PLAC'H

Ma! biqen n'am bije credet
Ho pige bet va dilezet,
Er fêçon m'oan deut d'ho caret.

AR C'HLOAREC

Certen n'ho poañetra gollet,
Me a meus ive ho caret,
Ha douget d'c'h a bep-respet.

Ha n'am bije qet ho tilezet
Evit netra demeus ar bed,
Daoust peguer bras e vije bet,
Mes pañgomz an Autrou-Doue,
E zê just heuill e volonte,
Abalamour d'an eternite.

AR PLAC'H

Mar dè da servicha Doue,
Va mignon, oc'h eus bolonte,
Bezit constant er speret-se,
Ha me chommo ebar er bed
Emesq an turbuillou milliguet
Pere zo cos d'ar boan speret.

AR C'HLOAREC

la, me a voar a dra sur
 N'en dint qet cos d'ar blijadur,
 Hac an nep o c'har n'en dint qet fur
 Fantic, pa zê ret dispartia,
 Me a ya da guimiada
 Evit ar veach diveza,

AR PLAC'H

Va mignon, qent an disparti.
 M'ho ped da laret eur gons din.
 A ve capal d'am instrui.

AR C'HLOAREC

Va c'hoar guer, me ve dec'h avis
 Da vont alies d'an ilis,
 Ha da lezel ar yaouanqis

Rac qent ma vo mat ar yaouanqis,
 E ranco distrei crenn var e c'his,
 Ho laqat vertus en plaç peb vie;
 Hac ober, vit en em salvi
 Evel a ra vit en em zaoni,
 Ha neuze e tostayo, a sònj din.

Lezit ispecial an dançou,
 A zo grien an oll viçou,
 Hac alc'hæ an oll bec'hejou;
 Choazit ar Verc'hez da Itron;
 It dindan he frotection,
 Offrit dei oll dezir ho calon.

Choazit ar c'hovessour güella,
 Ha sentit en pep tra ounta,
 Hac e vevfet mat er bed-mâ,
 Ha ma observit gementse,

Gant ar zicour eus a Zoue,
En ên, devo sònj ennoc'h ive

Ha pa zeot eus ar bed-màn,
E zeot d'an ênvou davitañ,
A vir galon dêc'h en desirañ,
Evit merq eus hon amitie,
Na c'houlennàn na poq na promesse
Adieu eta, va c'harante.

AR PLAC'H

Adieu eta, va servicher,
Me zo evel eun durzurnel,
Pa goll e far e renq mervel.

AR C'HOAREC

Ha me zo evel eur rabajoa,
Adversour da blijadur ar bed-mà.
Adieu evit ar vech diveza,
Ha ma mestrez coant a voele,
Ha me va-unan a renn ive,
Gant ar glac'har d'an amitie.

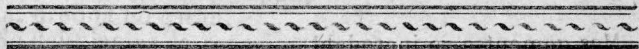
Cetu aze en bêr termen
Plijadurez ar bed monden,
Pini, vel eur squeud a dremen,
Ha goude ma ve tremenet,
E rañ calz a boan speret ;
Da guement en devo o c'haret.

Adieu, bed fall ha milliguet,
Ne allàn pelloc'h da garet,
Rac re a c'heus va glac'haret,
Brêman me a garo bepret,
An nep en deveus va c'haret.

Hac en deveus grêt em demeuranç
 Evit rêi en ên recompanç
 Da guement en deus zoujanç.
 Ia, ennes a zo eur repos
 Pini a hanver Barados ;
 Graç demp d'er chavet deiz ha nôz.

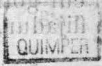
Ar pez-mâ a voe composet
 En mis Mae, da Zul an Drindet ;
 D'an nep he hano mil yec'het,
 Hac an nep a zo o selaou,
 Mar soupçonont e zeo eur gaou,
 Consultont unan anê o daou.

Ar c'homposer a brouv dre le
 N'eus enni nemet güirione,
 Prenit-hi, oll, en han'Doue,
 Hac e recourfot ar c'haner,
 E tivertisfot hec'h amzer,
 Evit profit an imprimer.



CHANSON NEVE

*Composet gant ar C'hloarec, disqueuz ar vantr-calou en
 eus santel eus a zemezi e Vestrez.*



Var ton : Malgré toute la tendresse

PEBES qêlou, ô va Doue,
 PA meus hirio recevet !
 Va Mestrezic, va c'harante,
 A glêvan zo demezet ;

Va Mestrezic, va c'harante,
 An ini a garrien mui a
 Ha pa sònjàn en qementse,
 Va c'halon a venn ranna.

Hac en Jevous gré em
 Evit rei en én reconpanc
 Da guement en deus soujanç
 La, ennes a zo eur repos
 Pini a hanver Barados ;

Oll blijadurou an natur
 A zo êchu evidon :

Echu e zê ar blijadur
 Am boa ebars er bed-mañ
 Foëi dan aour ha foëi d'an arc'hant,
 En nep guis n'o deziràn.

Ar bez-mâ a voe composet
 En mis Mac, da Nul an Dind
 D'an nep he hano mui
 Hac an nep a zo o selaou,
 Mar souponont e zê eur gaou
 Consultont unan ané o daou

Me a garfe caout eur matier,

A guement a ve capabl
 Da renta va c'halon ceder,
 Da zec'hi va daoulagad,
 Da rejouissa va c'halon,
 Da gontanti va speret,
 D'am lezel en affliction
 Ha da rêi din ar yec'het.

Ar c'hoimposez a provi dre le
 N'eus enni nemel grilione
 Prenit-hi, oh, en han Doue
 Hac e reconfol ar c'haner,
 E divetislet hoc'h amzer,
 Evit profit an imprinter.

Mes qementse zo incredabl,

Ha na êruo bigen ;
 Me zo ar muia miserabl
 Eus an oll groadurien,
 Ameus collet en un instant
 Ar frouez a bemp blavez,
 En eur goll va c'hontantamant,
 Na slijadur, va mestrez.

CHANDON

Composet gant ar C'hoimposez
 eus santez eus

Adieu, tud a goncecanc
 Me ameus caved va chagrin
 E mesq ho rejouissanc ;
 Me meus ho c'heuillet gant
 Me ho quitta gant glac'har,
 Adieu, eta, pares Plestin !

Var tor : Malgré
 Peres delou o va Doue
 A meus hirie recon
 Va Mestrezic, va c'harante
 A glévan zo demezel ;

Hanval demeus eun durzunel
A ve privet eus he far.

C'houi oc'h eus grêt va flijadur
Va joa, va c'hontamant,
C'houi a ra va displijadur,
Va anqen, va nec'hamant;
Emesq ar ros a ambrassen
Ha va oll delection,
Me a meus cavet eun drezen
Hac a biq calz va c'halon.

Mes brêmàn me gred en guirion
Rêson an dud habilla,
Penos e c'heller caout poeson
Emesq ar suc an douça;
Ha dindàn ar fleuriou caëra
Alies e ve coachèt
Aspicou ar re gruella
Aëret-guiber, serpentet.

Rac-se eta, me ho suppli,
Ia, dre ma ho caràn,
Ne deut james da reposit
Elec'h ma vefet bravàn;
Rac mac'h êru e nep goal-eur
Da ober dêc'h diblassa,
E vezo tristoc'h ha maleur
Ha diessoc'h da usa.

Evit test eus a guementse,
Va breudeur, va c'hoarezet,
C'houi pere am anaveye,
N'oc'h eus 'met dont d'am güelet
Ha pa velfot ar chenchamant
Pini a zo deut ennôn,
C'houi a brouvo certenamant,
E zê touchet va c'halon.

Diaroc me a voa henvel
 Eus eur rosen florissant ;
 Va c'halonnic bepret ceder.
 Carguet a gountantamant :
 Ar joa peintet var va diou chod,
 Va daoulagad qer laouen,
 Ma sònjén, dre ma voan diod,
 N'am bije glac'har biqen.

Hoguen, ma em güelfec'h brêmàn
 Ebars em daelou beuzet.
 C'houi lavarfe : ne qet emàn
 Hor boamp-ni anavezet :
 Ennes a voa gyê a galon,
 Emàn a zo constricted ;
 Ennes a voa eun den mignon,
 Hac emàn sur n'en deo qet.

Allas ! eo sur, va mignonet,
 Me zo ar memes ini,
 Mes biscoas ne gavis sujet
 Voe capabl d'am glac'hari ;
 Brêmàn me meus cavet unàn
 Hac a c'hlac'har va c'halon,
 Ha p'o po clêvet aneàn,
 Ec'h estonfot gant rêson.

Pa voan-me ebars em jardin
 O' contempli va fleurjou,
 Va c'halon, exant a chagrin,
 Va zaoulagad a zaelou,
 Ha me clêvet eun alc'hoeder
 A us va fenn o canna :
Ad studium te confer (1)
Nam nupta est amica.

(1) Da lavaret eo, en em ro d'ar studi da vestrez zo demezet.

Ha me o vonet d'am'godel,
O tenna va fistolen,
Hac o tiscar an alc'hoeder ;
D'an traòn demeus ar vezen.
Ra gollo 'velse o bue
Qement en devo'r galon
Da zonnet da annonç din-me
Ar seurt desolation.

Mes p'e glêvit-hu qement m'ân
A c'hinou ar messenger,
Otramant, clêvit ancàn
Eus a veg eun alc'hoeder,
Oblijet òn bet d'e glêvet
Ebars em brassa glac'har,
Ha cetu aze ar sujet
Ma teziràn an douar.

N'eus mui a gonsolation
Evidòn 'bars er bed-mâ,
N'eus nemet desolation,
Tourmantchou ar re vrasa
Reservet evidòn hepquen,
Goude bea re garet,
Mes me vo furroc'h da viçen.
Ha ne garin den ebet.

P'am meus fraillet ar chadennou
Gant pere 'voan amaret,
Pa m'eus bruzunet al lassou
Gant pere 'voan liamet ;
Pa ê demezet va mestrez,
Me a gomero an habit,
Ha ma na vezàn recolez,
Certen me e vo hermit.

Mesgouscoude, p'en em sònjan
Ha pa ràn reflexion,

Eur recolez a ranq goela
 Ha derc'hel trist e galon ;
 Eun hermit beva retiret
 Hac hep nep plijadurez ;
 Qementse oll zo re gallet :
 Rêl ê din cheas eur vestrez ?

Mes pelec'h caout eur güir vestrez ?

Ar bed-mâ a zo malin ;
 N'am eus qet ezom danserez,
 Nac unan a garo'r güin ;
 Diaroc me voa diffieil ;
 Mes bremân pa òn tromp'iet,
 Me a vezo muioe'h subtil
 Pa gonversin gant merc'het.

Mes anaout 'ràn eur femelen

Zo dign a attention ;
 Onnes a vo da virvigen
 Rouanez eus va c'halon :
 En onnes e mân va fianç,
 Onnes ê va c'harante,
 Euni e mân va esperanc,
 Hi ê souten va bue.

Evelse eun den glac'haret,

Exit en em gonsoli,
 A d'le alies lavaret
 Da basseal e anui :
 Mar dê serret din an nôr-ze,
 Unan all a zigoro ;
 Me a vo bepred er zônj-se
 Hac a vo bete'r maro.

Ma tezirfare'h, va mignonet,

Gout hano ar c'homposer ;
 Guinidec ê a Locquirec,
 Mab ena d'eur güiader,

A zo' n'em laquet er studi
Bars er gar a Vontroulez;
Hac a zo brêman dizourci,
P'ê demezet e vestrez.

Evit soulaji ar c'haner,
M'ho suppli assistantet,
Da rêi dezàn peb a ziner
Evit eva d'ho yec'het,
Otramant prenit ar chanson,
Pini he deus ar pouvoar
Da rejouissa ar galon
A greiz ma ve en glac'har.

BM
GUMPER

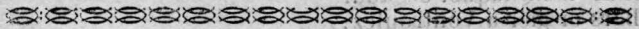


M'hae er ped a greiz va c'halon
Da rêi ar c'haner din da ober
A nave flam eur vestrez per
Eor plac'h a ve d'am fantas
Ha no meus del discous int

Me vel va Mestrez e vont abou din
Hep na greddan he saluni
Na lavarai outi ur guer
Ha beza c'haner din da ober
Deta na ellan gout ar leger
Da dijout d'he ompinion

Ya Mestrez, m'ho calen eno
Me a goulle dech'franchant
Va xantiment, va doueic' con
Ha goude, ma ve d'go fantas
G'houi a goulle din hoc'h ar

Ar Plac'h
Pell zo demeus a amzer
Em dos hel ar volonte sinter
Pa lavarai dech' an dra-xell



DISCOURS

ENTRE DAOU ZEN YAOUANQ



AR GOAS

ME a bed an amour Cupidon,
 Hac er ped a greiz va c'halon,
 Da rêi ar c'hraç din da ober
 A neve flam eur vestrez qer,
 Eur plac'h a ve d'am fantasi,
 Ha ne meus bet biscoas ini.

bis.
bis.

Me vel va Mestrez e vont abiou din,
 Hep na gredàn he saluni,
 Na lavarat outi ur guer,
 Ha beza c'hoant dìn da ober,
 Defot na ellàn gout ar fêçon
 Da blijout d'he ompinion.



bis.
bis.

En eun tu benac a zistro,
 Va Mestrez, m'ho cafen eno,
 Me a gontfe dec'h franchamant
 Va zantimant, va doucic coant,
 Ha goude, ma ve d'ho fantasi,
 C'houi a gontfe dìn hoc'h anui

bis.
bis.

AR PLAC'H

Pell zo demeus a amzer
 Em boa bet ar volonte sincer
 Da lavarat dêc'h an dra-ze,

bis.
bis.

Rac ho fêçon a blije ;
 Ho fêçon vad a blije din,
 Hep na bređen anannonci.

AR GOAS

Possubl e ve va doucic coant, *bis*
 E ven-me bet suffisant, *bis*
 E ve deud va bolonte vad
 Na da blijout d'ho taoulagad,
 Da zaoulagad nep a garàn
 Dreist gement tra zo er bed-màn!

Mar dê a galon a camzet, *bis*
 Va Mestrezic, vel ma laret, *bis*
 N'en dê qet capabl an têod-mà
 En nep fêçon da explica,
 Na da explica peguen don
 E za ho comzou em c'halon,

AR PLAC'II

Va c'homzou n'en dint qet charmant, *bis*
 Mes va bolonte zo ardent, *bis*
 Qen a galon vel a c'her
 E zòn en andret va servicher ;
 Evit bolonte, m'am be gallout,
 Ne chomfac'h qet da hirvoud!

AR GOAS

Gallout avoalc'h sur, va Mestrezic, *bis*
 Ellit va lemel a zeiz, *bis*
 Da ziangaji va c'halon
 Zo ranfermet en ho prison,
 Mar oc'h eus outàn nep true
 Roit dezàn e liberte.

AR PLAC'II

Mar en laqàn en liberte, *bis*
 Na ve glac'har ho pe goude ; *bis*

Liberte a zo eun itron ;
 D'an nep he c'hemer hep rizon,
 Hac a ra poan speret d'an den
 Er bed-màn pe sur en eben

AR GOAS

Va mestrezic, eur güir mad choas ;
 Hac e vijen e hirvoud a viscoas,
 Clêvet eur güir demeus ho penn,
 E vijen en creiz ho cour'hemen ;
 Me a voa fall va esperanc,
 Pa laquis ennoc'h va fianç.

AR PLAC'N

Ho fianç ho poa laqed mab,
 Mar consant va mam ha va zad,
 Cassit eure betec enne
 Da gaout an eil hac eguile,
 Ha diouz ar respont ho po bet,
 Me a yel ganèc'h d'ho c'havet.

AR GOAS

Casset e meus bettec enne,
 Betec an eil hac eguile,
 Da gaout ho lignes enorabl,
 Evit caout o bolonte vad,
 Da gaout ho qerent en daou du,
 Tout e tolont ar brald dèc'h-hu.

AR PLAC'N

Mar dè güir ar pez o laret,
 Me a ya ganèc'h d'ho c'havet,
 Bonjour va mam, bonjour va zad,
 Cetu amàn eun ozac'h mad
 Presantamant eus va goulen,
 N'in em soumet d'ho cour'hemen.

AN TAD HAC AR VAM

M'ar doc'h ho taou en em choaset,
Ho tispartia e ve pec'het ;
Ni a ro d'ec'h hor bemnos hon daou,
Hac eun nebeut eus hor madou,
Ret e vo comz d'an autrou Cure,
Da rei d'an daou den man o liberte.

bis.
bis.

FIN.



AN TAD HAD AR YAR

l'ar doc'h po taon en em ehoaset,
ispartia e ve pech'et; e ve
ro dec'h hor pennoes hor diaou,
eun nebeut ens hor madou,
e ve coaz e un ardoz d'eur
reji d'an deaz e un e libere



O.P.